

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande

**Band:** 36 (1898)

**Heft:** 52

**Artikel:** Djan-Philippe et son rélodzou : (patois de Moudon)

**Autor:** J.L.

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-197260>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Djan-Philippe et son rôlodzou.**  
(*Patois de Moudon.*)

Djan-Philippe étais on bon villiou dè soixante et coquies z'annaies, que n'étais pas conteint de son sort dein sti bas mondou, cambin l'avâi pardjon onna bouma pliace, la pliace dè derbouni dâo veladzo.

Mâ l'avâi onna fenna que lou fotemassivè adi. Quand l'avâi met sa crouie béretta tota coffa et que le disputâvè s'n'hommo, on arâi djurâ que l'irè lou diablio.

Et n'est pas tot. Djan-Philippe avâi onco on crouio rôlodzou qu'allâvè tot dè goingoué ; fiazâi midzo quand lou sélao allavè mussi ; enfin quiè l'irè onna granta misère que cilia patraka dè rôlodzou. L'avâi bin tserssi à la rabistocâ li-mimo, avoué sa remala dè couti, mâ n'avâi pas réussâ ; mimameint que l'avâi encora bresi onna ruetta dè reincontro et on reliet ; et du adan lou rôlodzou ne volliavè pliace martsi.

— Tè boulâ po onna poésion dè rôlodzou, sè dese Djan, tè tösè pi lo cou po onna viliie tientierna, yari iou coradzo dè t'elâiffâ quie !

Toparâi, après avâi bin djura, bin einradzi et fê onna borde-nâie à sa fenna que lou taguenassivè per l'otau, yesè décida à portâ son rôlodzou à Davi à Philidore, que l'étais on fin relogeu et que restâvè à Viremânds'house, vers tsi cilia à Djan-Isâà à l'assesseu.

Dè vei lou né, Djan - Philippe sè met ein route avoué son rôlodzou désô son bré. Faillessâi travâsâ on riô, chu onna pliantsetta, yo yaâi feinnameint la pliace po lâi betâ lou pi. Ma fai m'n'individu trabetsé et sè fo dein lo rio avoué son rôlodzou. Fasâi dâi veindzancès dâo diablio po pouâi resalli, mâ pas moyan, l'allâvè adi mé prévon, tantia que s'einfonça dein l'ide tanquia la gardietta.

Aloo Djan-Philippe sè met à criâ : « Ao séco ! veni vito ! su nayî, su fotu !... Mon rôlodzou !... Ao séco ! euh !... »

Heureusameint que Djan dè la Metanna et lo valet à Moïse dâo carro, qu'allavont verounâ

Lausanne, le 19 décembre.

Monsieur le Rédacteur,

Voici la réponse à la question posée dans le numéro du 17 décembre : de qui est le mot : *Après nous le déuge !*

Lorsque Louis XV, l'indigne roi de France, disait, en parlant de l'avilissement du royaume : « Cela durera bien autant que moi, mon successeur s'en tiendra comme il pourra. » La marquise de Pompadour, une de ses favorites, ajoutait : *Après nous le déuge !*

Agreez, monsieur, l'assurance de tout mon respect.

UN COLLÉGIEN.

C'est bien cela.

Le mot de notre dernière enigme est *éternuement*. — Aucune réponse juste.

âi feliès passiront perquie. Lâo seimblia ourè dâo bruit pri d'âo riô et s'arrêtant po atiutâ. L'ouyant adi mè dzemotâ et einradzi, yo lè que mè dou z'estafiers sè mettirâ à grulâ dein lâo tsaussès dâo tant que l'avant pouâire, parce qu'on desai que cî cârou de bou l'irè dzerdzelliâo, qu'on lâi avâi apêcu dâi diablio, dâi sorciers, dâi vâodâis, que lâi fasant onna chetta d'efnei.

Et l'ariont bin zu mè pouâire se la lena n'avâi pas ciliairai, kâ on véyai asse bê que dè dzo.

Adon, après avâi attiuta, ciliâo dou valets s'approutant on bocon.

— Kouète cein ? criè lou plie resolu.

— Hélâ ! mon Diu, lè Djan-Philippe et son rôlodzou.

— Tiè fédè-vo quie ?

— Hélâ ! ne fè pas grand pussa, su tchâi dein lou riô, veni vitou mè raveintâ, se vo voilié !

Lè dou valets lou raveintiront avoué son rôlodzou et lou meniront ào cabaret po lou chézzi et bâirê on coup. Ye fîront veni Davi à Philidore que rise coumeint on fou dè cilia poueta farça.

Ma fai, la borsa à Djan-Philippe, yo lâi avâi huit francs cinquante dedein, devegne pliata qu'onna pouñezet lo derbouni fasâi onna ruda pota, kâ lè z'autro desantadi : « Onco on pot dè novi, Djan. »

Y laissa son rôlodzou ào relogeu et sein retona tot tristo.

La demeindze d'après, ye revint queri son

rôlodzou, mâ Davi à Philidore lâi dese : « Du que youtron rôlodzou l'a éta dein l'ide, lè foton, lo bou a gonelliâ, lè cordé sè sont pourriés, et lè ruettés dè loton sè sont totè rouilliés.

— Eh ! diablio feinlevâi po onna tonnerre dè rôlodzou, dese Djan, te mè coté lè ge dè la tita ; m'êtsapperai quie dè t'elâiffâ !

Et ye l'elâiffâ !

L'a du ein atsetâ on autre, mâ po que dourâi plie grandteims ne lo fâ martsi què la deimeindze.

J. L.

**Enigme.**

Nous sommes deux frères jumeaux.  
Destinés à servir deux sœurs aussi jumelles.  
Les frères sont plus ou moins beaux,  
Et les sœurs sont plus ou moins belles.  
Quand certain chevalier d'honneur  
Jette l'un de nous sur la place,  
S'il s'y trouve un homme de cœur,  
Tout aussitôt il le ramasse,  
Et contre l'ennemi qui l'ose défler,  
Signale sa valeur en combat singulier.

**Mot historique.** — Qui est-ce qui a dit ou écrit : Souvent femme varie  
Bien fol est qui s'y fie.

**Le général Amédée de la Harpe.** — On a accueilli avec grand plaisir l'apparition d'un nouveau volume de M. le colonel Ed. Secretan : *Le général*

*Amédée de la Harpe*. Ce travail, publié dans la *Revue militaire suisse*, a été extrêmement apprécié des nombreux lecteurs de ce journal. Il rencontrera le même succès auprès du grand public.

La belle figure d'Amédée de la Harpe, un des bons généraux de Bonaparte, était de nature à tenir la plume experte de l'auteur de *l'Armée de l'Est*. Elle était de nature surtout à éveiller ses sympathies. L'officier supérieur qui, plus que beaucoup d'autres, avait le bâton de maréchal dans sa giberne, et dont Napoléon I<sup>er</sup> a pu dire : « Grenadier par la taille et par le cœur », ne devait pas être un caractère ordinaire. Le faire revivre pour ses concitoyens de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, lui restituer dans notre histoire nationale la place qui lui est due, était une œuvre de justice et de piété patriotique. M. Secretan s'en est admirablement acquitté.

Un volume grand in-8° avec deux portraits et fac-similé. — Lausanne, Corbaz et C<sup>ie</sup> éditeurs.

**Boutades.**

Berlureau se plaint des lenteurs de la poste.

— J'ai reçu, récrimine-t-il, une lettre qui a mis vingt-quatre heures pour venir de Pont-à-Poitou !

Et il ajoute après un temps :

— Et encore elle n'était pas chargée !

Le fils de Berlureau est au collège.

— Dis donc, lui demande un camarade, qu'est-ce que des œuvres posthumes ?

— Ben... ce sont les œuvres que les auteurs écrivent après leur mort.

Calino visite un appartement, le concierge lui en fait valoir les avantages et le prix modéré, douze cents francs... avec balcon...

— Et sans balcon ? demande Calino.

Le bonhomme Baliveau à sa fille et au fiancé de celle-ci :

— Voici des mois que vous ne vous quittez plus, que vous vous dévovez des yeux, que vous vous embrassez dans les coins ; il est temps que tout cela change : mariez-vous !

Dès l'ouverture de la chasse on pouvait lire à la 4<sup>e</sup> page d'un de nos journaux, et au bas de l'annonce d'un marchand de comestibles, la phrase suivante : *Durant le temps de la chasse, le magasin restera ouvert jusqu'à l'arrivée des derniers trains.*

Entre maris :

— Dites donc, on ne vous voit plus au cercle depuis quelque temps ?

— C'est vrai. En ce moment je reste beaucoup chez moi. Je profite pendant que ma femme est chez ses parents.

L. MONNET.

**ETRENNES**

Grand choix de papeteries (boîtes combinées papier et enveloppes). — Ecritoires et encriers de tous genres. — Albums pour photographies.

— Albums pour collections. — Albums pour cartes postales. — Maroquinerie fine, etc., etc.

**CARTES DE FÉLICITATIONS**

**CARTES DE VISITE**

**Papeterie L. MONNET, Lausanne.**

Bureau du *Conteur Vaudois*.

**OCCASION**  Les grands stocks de marchandise pour la Saison d'automne et hiver, telle que :

Etoffes pour Dames, fillettes et enfants, dep. Fr. 1 — p. m.

Milaines, Bouxkins, Cheviots p' hommes » 2 50 »

Coutil imprimé, flanelle laine et coton » — 45 »

Cotonnerie, toiles écrues et blanchies » — 20 »

Jusqu'aux qualités les plus fines sont vendues à des prix excessivement bas marché par les Magasins populaires de Max Wirth, Zurich.  Echantillons franco. =

Adresse : Max Wirth, Zurich.

Lausanne. — Imprimerie Guillaud-Howard.